

FIȘA DISCIPLINEI

Anul universitar 2020-2021
Anul de studiu I / Semestrul 2

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia
1.2. Facultatea	Istorie și Filologie
1.3. Departamentul	Filologie
1.4. Domeniul de studii	Limbi Moderne Aplicate
1.5. Ciclul de studii	Licență
1.6. Programul de studii/calificarea	Traducere și Interpretare/ Traducător (studii superioare) – 264306; Interpret – 264302; Translator – 264307 / Acces în ciclul de masterat

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	<i>Structura limbii franceze. Morfologie(1)</i>		2.2. Cod disciplină	T1124			
2.3. Titularul activității de curs	Asist. univ. dr. Aura Cibian						
2.4. Titularul activității de seminar	Asist. univ. dr. Aura Cibian						
2.5. Anul de studiu	I	2.6. Semestrul	2	2.7. Tipul de evaluare (E/C/NP)	E	2.8. Regimul disciplinei (O – obligatorie, Op opțională, F fundamentală)	O

3. Timpul total estimat

3.1. Numar ore pe saptamana	3	din care: 3.2. curs	2	3.3. seminar/laborator	1
3.4. Total ore din planul de învățământ	42	din care: 3.5. curs	28	3.6. seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp					Ore 33
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					10
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					10
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					11
Tutoriat					
Examinări					2
Alte activități					

3.7 Total ore studiu individual	33
3.8 Total ore din planul de învățământ	42
3.9 Total ore pe semestru	75
3.10 Numărul de credite	3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	<i>Structura limbii franceze. Fonetica și lexicologie</i>
4.2. de competențe	

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	
5.2. de desfășurare a seminarului / laboratorului	<i>Sală dotată cu tablă de scris, videoproiector și ecran de proiecție, acces internet.</i>

6. Competențele specifice acumulate

6.1. Competențe profesionale	<p>C1.1. Definirea, descrierea și explicarea principalelor concepte, teorii, metode specifice studiului limbilor A, B, C.</p> <p>C1.2. Utilizarea aparatului conceptual specific domeniului pentru explicarea fenomenelor lingvistice fundamentale.</p> <p>A1.1. Aplicarea unor principii, reguli de bază pentru a înțelege un text scris/oral, respectiv pentru a se exprima în scris/oral într-o manieră adecvată ținând cont de totalitatea complexului teoretic Morfologie (1).</p> <p>A1.2. Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie (domenii diferite, culturi diferite, registre de limbă diferite etc.)</p>
6.2. Competențe transversale	<p>CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil. Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate)</p>

	<p>CT2. Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane</p> <p>ST2. Realizarea unei sarcini de lucru specifice în cadrul unei echipe începând cu organizarea grupului, munca în grup și până la predarea acesteia în forma finală] într-o limită de timp</p>
--	--

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

7.1. Obiectivul general al disciplinei	Cunoașterea, înțelegerea conceptelor, teoriilor și metodelor de bază ale domeniului și ale ariei de specializare corespunzătoare disciplinei <i>Structura limbii franceze. Morfologie (1)</i> ; utilizarea lor adecvată în comunicarea profesională.
7.2. Obiectivele specifice	<p>Definirea, descrierea și explicarea principalelor concepte, teorii, metode specifice studiului limbii franceze. Descrierea sistemului gramatical al limbii franceze (Le nom et le groupe nominal) și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală.</p> <p>Utilizarea aparatului conceptual specific domeniului pentru explicarea fenomenelor lingvistice fundamentale (explicarea clasificărilor morfologice, aici: Le nom et le groupe nominal).</p> <p>Aplicarea unor principii, reguli de bază pentru înțelegerea unei surse scrise/orale, respectiv pentru exprimarea în scris/oral într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, pragmatice, semantice, stilistice).</p>

8. Conținuturi

8.1 Curs / 2H	Metode de predare	Observații
C.1. Le nom. Introduction 1.1. Le nom. Définition. Noms propres et noms communs 1.2. Les catégories nominales.	Prelegere	Pioras Valeria Maria, <i>Structura limbii franceze. Substantivul. Posibilitățile sale combinatorii. / Le nom et sa combinatoire</i> , Seria DIDACTICA, UAB, 2018. Grammaires 1. Dubois, Jean ; Lagane, René : <i>La nouvelle grammaire du français</i> , Larousse, 2000 (1997) 2. Grevisse, Maurice : <i>Le Bon usage</i> , Duculot, 1994 3. Riegel, Martin ; Pellat, Jean-Christophe ; Rioul, René : <i>Grammaire méthodique du français</i> (Manuel), PUF Quadrige, Paris, 2002 4. Tomassone, Roberte : <i>Pour enseigner la grammaire</i> , Delagrave. Pédagogie et formation, 2003 (2002) 5. Yaguello, Marina : Le
C2. Les traits inhérents du nom. 2.1. Autres critères de classification dans la classe nominale C3. Les traits inhérents du nom.	Prelegere Exemplificări Aplicații	
C3. Le nom, pivot du groupe nominal 3.1. Le GN simple. Les déterminants. 3.2. Déterminants obligatoires et déterminants facultatifs.	Prelegere Exemplificări Aplicații	
C4. Le genre dans la classe du nom 4.1. Interférences franco-roumaines 4.2. La formation du pluriel dans le GN (N+Adj. épithète).	Prelegere Exemplificări	
C5. Le GN étendu 5.1. Inventaire des extensions. 5.2. L'épithète, le complément du nom, la relative, l'apposition.	Prelegere Exemplificări Aplicații	
C6. L'épithète. 6.1. Les adjectifs qualificatifs et les adjectifs de relation. 6.2. Degrés de signification et degrés de comparaison. 6.3. L'accord de l'adjectif épithète et du participe épithète	Prelegere Exemplificări Aplicații	
C7. Le G Prépositionnel complément du nom. L'apposition. 7.1. Le G Prépositionnel complément du nom. 7.2. L'apposition. Code oral, code écrit	Prelegere Exemplificări Aplicații	
C8. La relative. 8.1. La relative déterminative 8.2. La relative explicative. 8.3. Les formes modales	Prelegere, Exemplificări Aplicații	
C9. Les substituts du nom. 9.1. La classe des pronoms. Définition et inventaire.	Prelegere Exemplificări	
C10. Les pronoms personnels. 10.1. Les enclitiques.	Prelegere Aplicații	

10.2. Flexion et fonctions syntaxiques.		sexe des mots, Belfond, Paris, 1989 Dictionnaires 11. Dubois, Jean et alii : <i>Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage</i> , Larousse, Paris, 1994 12. Ducrot, Oswald ; Jean-Marie Schaeffer : <i>Nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage. (Parties du discours)</i> , Points. Essais, 1999 (1995) Articles Recueils d'exercices Valeria Maria Pioras : <i>Le nom, le pronom, l'adjectif, le verbe. Exercices de morphosyntaxe</i> , Napoca Star, Cluj-Napoca, 2006
C11. Les pronoms compléments. 11.1. Les pronoms compléments directs 11.2. Les pronoms compléments indirects 11.3. Particularités et difficultés de construction.	Prelegere Exemplificări Aplicații	
C12. Les pronoms possessifs. Les pronoms démonstratifs 12.1. Les pronoms possessifs. 12.2. Les pronoms démonstratifs (de proximité, d'éloignement, neutres)	Prelegere, Exemplificări Aplicații	
C13. Les pronoms interrogatifs.C13. Les pronoms interrogatifs. 13.1. Formes simples et composées. 13.2. Difficultés d'acquisition et d'emploi	Prelegere Exemplificări Aplicații	
C14. Les pronoms indéfinis 14.1. Les pronoms indéfinis et leurs référents ([+/- Humain]). 14.2. Genre, nombre et accord des pronoms indéfinis.	Prelegere Exemplificări Aplicații	

Bibliografie obligatorie:

Pioras Valeria Maria, *Structura limbii franceze. Substantivul. Posibilitățile sale combinatorii. / Le nom et sa combinatoire*, Seria DIDACTICA, UAB, 2018.

8.2. Seminar/ 2H	Metode de predare	Observații
1. <i>Le nom. Présentation générale</i> Approche contrastive, domaine français – roumain : identités, similitudes, différences. L'apparence du nom en fonction de ses déterminants. L'article. - aspects liés à la traduction et l'interprétation.	Exemplificări și aplicații. Lectură problematizată	Cazacu, Ana-Maria, Robert, Iulia, <i>Franceza rapidă</i> , Constanța, Ed. Steaua Nordului, 2006. Cibian, Aura, <i>Le nom et le groupe nominal</i> , Alba Iulia, 2019 (format electronic disponibil la Biblioteca UAB).
2. <i>Nombre des noms</i> Pluriel en – s, - x, - z. Noms à pluriels irréguliers. <i>Singularia et pluralia tantum</i> . - aspects liés à la traduction et l'interprétation.	Exemplificări și aplicații. Lectură problematizată	Dubois, Jean, Lagane, René : <i>La nouvelle grammaire du français</i> , Larousse, 1997 (1973). Gorunescu, Elena, <i>Gramatica limbii franceze</i> , București, Corint, 2008.
3. <i>Genre des noms</i> Noms masculins / noms féminins. Formation du féminin dans les noms qui ont les deux genres. - aspects liés à la traduction et l'interprétation.	Exemplificări și aplicații. Lectură problematizată	Grevisse, Maurice, <i>Le Bon usage</i> , Duculot, 1994. Pioras, Valeria Maria, <i>Substantivul și grupul nominal</i> , Seria Didactica, Univ. 1 Decembrie 1918, Alba-Iulia, 2009.
4. <i>Noms composés : genre et nombre</i> . Règles de formation du pluriel - en fonction de la catégorie grammaticale des mots dont est formé le nom composé. - aspects liés à la traduction et l'interprétation.	Exemplificări și aplicații. Lectură problematizată	Dictionnaire Amiel, Philippe (coord.), <i>Dictionnaire du français</i> , 37000 mots, Etymologie, grammaire, prononciation, Hachette, 1987.
5. <i>Adjectifs déterminatifs ou non qualificatifs</i> Typologie. Accord en nombre et genre. Rôles précis dans la détermination du nom : détermination précise / vague. - aspects liés à la traduction et l'interprétation.	Exemplificări și aplicații. Lectură problematizată	Christodorescu, Anca-Maria, <i>Dicționar român-francez, francez-român</i> , București, Grammar, 2003.
6. <i>Adjectifs qualificatifs</i> Accords en genre et en nombre. Adjectifs invariables / variables. Adjectifs à 2 – 5 formes différentes (prenant en compte le genre et le nombre à la fois). Degrés de comparaison. - aspects liés à la traduction et l'interprétation.	Exemplificări și aplicații. Lectură problematizată	
7. <i>Pronoms</i> Les différentes catégories. Pronoms adverbiaux : en et y.	Exemplificări și aplicații. Lectură problematizată	

		<p>Cristea, Teodora, Cuniță, Alexandra, Vișan, Viorel, <i>Dictionnaire roumain-français</i>, București, Babel, 1998.</p> <p>Dex. <i>Dicționarul explicativ al limbii române</i> (acad. Ion Coteanu, dr. Luiza Seche, dr. Mircea Seche), Acad. Română, Institutul de lingvistică Iorgu Iordan – Al. Rosetti, București, Univers Enciclopedic, 2012.</p> <p>Doom. <i>Dicționar ortografic, ortoepic și morfologic al limbii române</i>, coord. Ioana Vintilă Rădulescu, Acad. Română, Institutul de lingvistică Iorgu Iordan – Al. Rosetti, București, Univers Enciclopedic, 2005.</p> <p>Littré, Emile, <i>Dictionnaire de la langue française</i>, tomes 1 – 6, Chicago, Encyclopaedia Britannica, 1991.</p> <p>Scarlat, Liliana, <i>Dicționar francez-român. 80000 de cuvinte și expresii</i>, Ed. Niculescu, 2005.</p> <p>Situri on line https://www.youtube.com/watch?v=xtyFimuak8U https://www.youtube.com/watch?v=3rg931vpkKo https://www.youtube.com/watch?v=ITEPVoAtfeY https://www.youtube.com/watch?v=RRVG5-rSirw https://www.youtube.com/watch?v=4hepL2Yx4EQ https://www.youtube.com/watch?v=fnQGyN7Fuso https://www.youtube.com/watch?v=2vCABG_X6ug https://www.youtube.com/watch?v=aCRcLnkv11s</p>
--	--	---

Bibliografie obligatorie

Cazacu, Ana-Maria, Robert, Iulia, *Franceza rapidă*, Constanța, Ed. Steaua Nordului, 2006.
 Cibian, Aura, *Le nom et le groupe nominal*, Alba Iulia, 2019 (format electronic disponibil la Biblioteca UAB).
 Dubois, Jean, Lagane, René : *La nouvelle grammaire du français*, Larousse, 1997 (1973).
 Gorunescu, Elena, *Gramatica limbii franceze*, București, Corint, 2008.
 Grevisse, Maurice, *Le Bon usage*, Duculot, 1994.
 Pioraș, Valeria Mariam, *Substantivul și grupul nominal*, Seria Didactica, Univ. 1 Decembrie 1918, Alba-Iulia, 2009.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei a fost analizat în comisia de monitorizare și evaluare a programului de studiu. Din comisie fac parte reprezentanți ai angajatorilor și asociațiilor profesionale din domeniu.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	. Calitatea exprimării, comunicarea scrisă eficientă în limba franceză. . Cantitatea și calitatea	scrisă (S): lucrare scrisă; chestionar; test	50%

	<p>cunoștințelor teoretice dobândite, integrarea lor în ansamblul cunoștințelor generale de limba franceză și capacitatea utilizării lor corecte în comunicarea scrisă.</p> <p>. Capacitatea de a analiza și sintetiza informațiile furnizate de sursele bibliografice consultate.</p> <p>. Capacitatea de a utiliza aceste informații în ansamblul cunoștințelor generale de limba franceză.</p> <p>. Calitatea exprimării, comunicarea orală eficientă în limba franceză.</p>		
10.5 Seminar	<p>CE. 1.1. Calitatea exprimării, comunicarea scrisă eficientă în limba franceză.</p> <p>CE. 1.2. Formularea unui punct de vedere profesional asupra faptelor de limbă studiate din bibliografia de specialitate.</p> <p>Participarea activă și calitativă la desfășurarea cursului.</p>	S (Scrisă) lucrare scrisă; chestionar; grilă; test.	50 %
10.6 Standard minim de performanță pentru obținerea notei minime 5:			
<p>SP.1.1. Răspunsul la întrebări precise în vederea evidențierii gradului de înțelegere a unui mesaj oral și scris de orientare generală sau semispecializată în limbile franceză și română, utilizând mijloace ajutătoare.</p> <p>SP.1.2. Utilizarea limbii franceze spontan și suficient de fluent într-o discuție pe o anumită temă, adaptată contextului și domeniilor profesionale vizate.</p> <p>S.P.2.2. Traducerea unui text general sau semispecializat din limba franceză în română și retur utilizând strategiile specifice de transfer interlingvistic și intercultural.</p> <p>SP.5.1. Redactarea (în limba franceză) unui mesaj adecvat din punct de vedere comunicațional, într-o formă și un registru adecvat, pe baza unor indicații date.</p>			

Data completării

Semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de seminar

25.09.2020

.....

.....

Data avizării în departament

Semnătura directorului de departament

.....

.....